

【插图本】



名家注评今译 元曲三百首

黄天骥 编选
黄天骥等 评译

一样的经典
别样的解读

著名学者注评今译传世经典

辽宁人民出版社

普及类古籍整理图书专项资助项目

名家注评今译元曲三百首

黄天骥 编选

黄天骥等 评译

辽宁人民出版社

© 黄天骥等 2016

图书在版编目(CIP)数据

名家注评今译元曲三百首 / 黄天骥等评译. —沈阳: 辽宁人民出版社, 2018.1

ISBN 978-7-205-09086-9

I. ①名… II. ①黄… III. ①元曲—选集 IV. ①I222.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第213442号

出版发行: 辽宁人民出版社

地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

电话: 024-23284321(邮购) 024-23284324(发行部)

传真: 024-23284191(发行部) 024-23284304(办公室)

<http://www.lnpublish.com.cn>

印刷: 辽宁泰阳广告彩色印刷有限公司

幅面尺寸: 170mm × 240mm

印张: 25.25

字数: 400千字

出版时间: 2018年1月第1版

印刷时间: 2018年1月第1次印刷

责任编辑: 赵维宁 艾明秋

装帧设计: 丁末末

责任校对: 李 静

书号: ISBN 978-7-205-09086-9

定价: 78.00元

前言



散曲，是金元之际兴起的一种诗歌体裁。在元代，曲坛作者如林，据任讷先生的《散曲概论》统计，元代散曲作家可考者有二百二十七人。其中最著名的作家，有白朴、关汉卿、卢挚、姚燹、马致远、张养浩、乔吉、张可久、贯云石，等等。他们各擅才思，以曲抒情。风格或沉雄，或婉丽，或豪辣放旷，或通俗本色，他们各以卓越的成就，缔造出元代曲坛繁花竞放万紫千红的局面，也使散曲这一体裁，成为一代文学之标志。它与“诗”“词”鼎足而三，受到世人的重视。

曲，是人们在歌唱时的音乐建制，它由“宫”与“调”结合而成。宫，指的是律位，也就是今天音乐术语之所谓“调门”，如C调、E调之属；而调，则是由一定旋律组成的乐曲代称，亦即今天之所谓“曲牌”。如果人们把一首首曲连缀起来以第三人称叙述、表演一定的故事情节，再加科、白，便成“戏曲”；如果以“曲”抒情作诗，一首曲就是一首诗。与戏曲相对而言，它无疑是零散的，人们便称之为“散曲”。

在我国，诗、词、散曲这三种诗歌体裁，有着共同的嬗变规律，它们的样式，最初者源于民间，文人们加以运用，流行推广，不断完善，演化成一个时代的文学。但是，随着文人们把它驯化、雅化，它们又逐渐出现与时代的发展不合拍，变而为僵化的一面。于是，人们又向民间吸收新的养分，寻找新的体裁。例如，中唐时代，人们向民间吸采了“词”的样式，抒情体物，使它成为在宋代流行最广、成就最高

的诗体；但到宋金之际，许多词作没有新意，水平下滑，它的体制已不适应时代要求，于是，人们便把眼光转向民间流行的新体裁——曲。在北方和中原地区，当地民歌和西部少数民族的音乐曲调，十分动听；在南方，东南沿海一带的村坊小调和巷里歌谣，婉转动人。人们按南曲、北曲的韵律写诗，于是，一种新的诗歌形式——散曲，便进入了文学的殿堂。

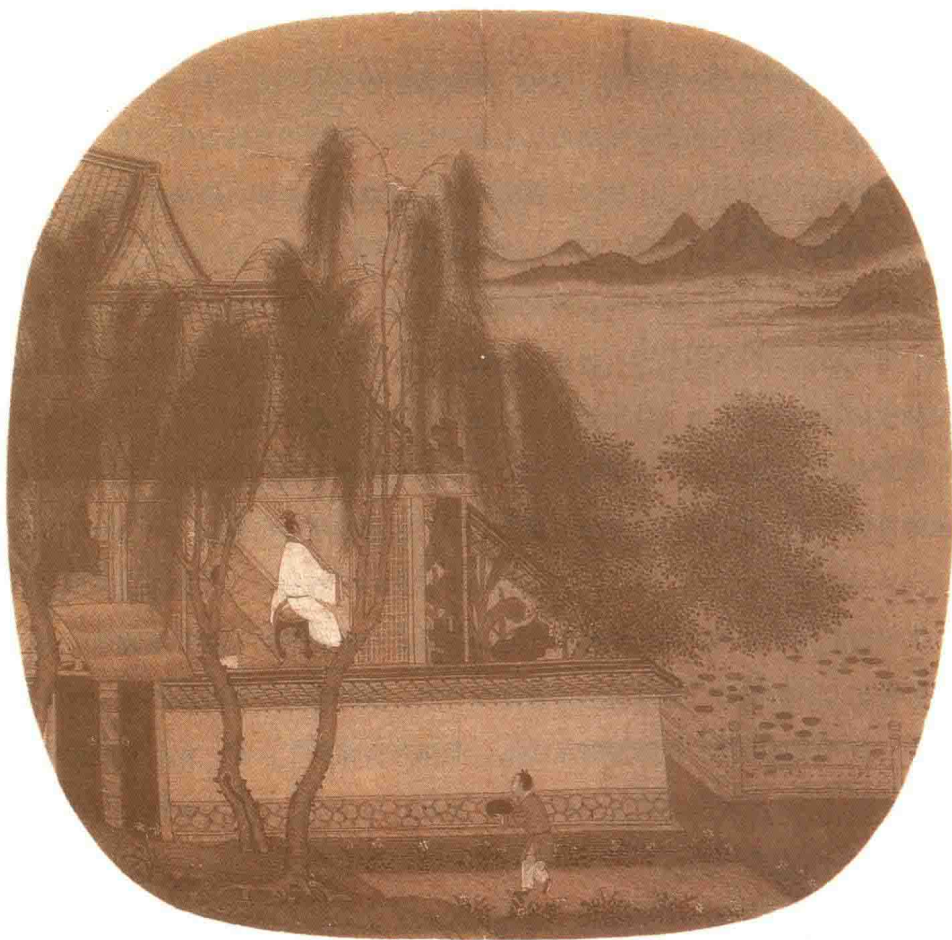
散曲也和词一样，创作时需要按谱填制。但是，它可以在曲谱规定的格式中，添加衬字，即可以添加曲中句子本格以外的字。在南方流行的“南曲”，衬字还有“衬不过三”的限制；而为元代散曲家所多用的“北曲”，衬字则不受限制，可多可少。例如关汉卿的《不伏老》套数中[黄钟煞]一曲，可以把“我是一粒铜豌豆”，增衬为“我是个蒸不烂煮不熟捶不扁炒不爆响珰珰的一粒铜豌豆”。衬字不属句中旋律的主体，但有了它，就给作家以更大的创作自由，使作家在规定的框架中，获得更多的创作灵活性和随意性。正因为散曲这一艺术形式，比诗和词的体裁更易张扬个性，更易痛快淋漓地铺陈演绎，因此，在诗、词依然流行但渐趋式微的元代，许多有才华的诗人便致力于散曲领域，写出了大量脍炙人口的传世之作，使我国诗歌史继唐诗宋词之后，又出现了一个新的高峰。

元代散曲的发展，大致可以分为前后两期。前期从金末元初到元代大德年间，约七十年。这期间作者多达官显宦，写作的格调也与词相近。但关汉卿、马致远、白朴等著名戏曲家，加入了散曲创作队伍，他们那洒脱酣畅尖新直露的风格，带动了整个曲坛，开创了散曲创作的崭新局面。后期则从大德年间到元末，约六十年。这期间最著名的作家有张可久、乔吉、贯云石等，曲风又趋向典雅婉媚一路。入明以后，散曲创作的整体趋势走上了下坡路。

本书的选目，是在卢前的《元曲三百首》和王季思等《元散曲选注》的基础上综合整理的。选目的编排，大致以作家的年代先后为序。我们简略地介绍作者的生平及其创作特色。注释力求简明，对一些稍为艰深的句子，作了适当的串讲，以便帮助读者领会句意。在点评部分，则根据每篇作品的特点，或从思想内容，或从艺术特点作出评述。点评不求面面俱到，力图提纲挈领地扼要分析，为读者作进一步思考提供一些帮助。我们希望，出版这一部小书，能让读者对散曲有更多的了解，

吸取其中精华，增长知识，提高素质，从而增进中华传统文化的修养。

本书按选目顺序由姚蓉、李舜臣、欧阳江琳、黎国韬和本人负责编写。直译部分得到张雯曦、马青青、王妍、王品、颜智超、姜华的协助。由于时间和水平所限，疏讹之处在所难免，希望以后能有修订的机会。



元·佚名 《柳院消暑图》

目录



元好问

- 001 中吕·喜春来 春宴
002 双调·小圣乐 骤雨打新荷

杨果

- 005 越调·小桃红 采莲女（三首）

刘秉忠

- 009 南吕·干荷叶 有感（二首）

杜仁杰

- 011 般涉调·耍孩儿 庄家不识勾栏

王和卿

- 015 仙吕·醉中天 咏大蝴蝶

- 016 双调·拨不断 大鱼

- 017 仙吕·一半儿 题情（二首）

盍西村

- 019 越调·小桃红 杂咏

- 020 越调·小桃红 江岸灯火

商挺

- 021 双调·潘妃曲

- 022 双调·步步娇（二首）

胡祇遹

- 024 中吕·喜春来 春景（三首）

- 026 双调·沉醉东风

王恽

- 028 正宫·黑漆弩 游金山寺并序

- 030 越调·小桃红 无题

- 031 越调·小桃红 尧庙秋社

卢挚

- 032 双调·沉醉东风 秋景

- 033 双调·沉醉东风 闲居（二首）

- 034 双调·折桂令 田家

- 035 双调·折桂令 萧娥

- 037 双调·折桂令 箕山感怀

- 038 双调·折桂令 寒食新野道中

- 039 双调·折桂令 长沙怀古

- 040 双调·水仙子 西湖（四首）

- 044 双调·殿前欢

- 045 双调·寿阳曲 夜忆（二首）

- 047 双调·寿阳曲 别珠帘秀

珠帘秀

049 双调·寿阳曲 答卢疏斋

陈草庵

050 中吕·山坡羊 叹世（二首）

关汉卿

053 双调·沉醉东风 送别

054 双调·大德歌 春

055 双调·大德歌 夏

056 双调·大德歌 秋

057 双调·大德歌 冬

058 双调·碧玉箫

059 南吕·四块玉 别情

060 南吕·四块玉 闲适

061 南吕·一枝花 赠朱帘秀

063 南吕·一枝花 不伏老

白朴

067 中吕·喜春来 题情

068 越调·天净沙 春

069 越调·天净沙 夏

070 越调·天净沙 秋

071 越调·天净沙 冬

072 双调·沉醉东风 渔父

073 双调·庆东原

074 双调·驻马听 舞

075 双调·驻马听 吹

姚燧

076 越调·凭阑人 寄征衣

077 中吕·喜春来（二首）

马致远

079 越调·天净沙 秋思

080 双调·折桂令 叹世

081 双调·拨不断

082 双调·拨不断

083 双调·拨不断

084 双调·拨不断

085 双调·拨不断

086 双调·清江引 野兴

087 双调·落梅风

088 南吕·金字经

089 南吕·金字经

090 双调·夜行船 秋思

093 般涉调·耍孩儿 借马

滕斌

097 中吕·普天乐 归去来兮四时辞
（二首）

邓玉宾

100 正宫·叨叨令 道情

101 双调·雁儿落带得胜令 闲适

王伯成

103 越调·斗鹤鹑 春游

冯子振

106 正宫·鹦鹉曲 山亭逸兴

107 正宫·鹦鹉曲 农夫渴雨

108 正宫·鹦鹉曲 感事

109 正宫·鹦鹉曲 野客

贯云石

- 1 1 1 正宫·小梁州 秋
1 1 2 正宫·塞鸿秋 代人作
1 1 3 双调·落梅风 即景
1 1 4 双调·殿前欢 吊屈原
1 1 5 双调·殿前欢

鲜于必仁

- 1 1 7 中吕·普天乐 平沙落雁
1 1 8 双调·折桂令 卢沟晓月
1 1 9 双调·折桂令 西山晴雪
1 2 0 越调·寨儿令 隐逸

张养浩

- 1 2 2 双调·庆东原
1 2 3 双调·殿前欢 登会波楼
1 2 4 双调·水仙子 休官
1 2 5 双调·水仙子 咏江南
1 2 6 双调·沉醉东风 隐居
1 2 8 中吕·红绣鞋
1 2 9 中吕·红绣鞋
1 3 0 中吕·普天乐 大明湖泛舟
1 3 1 中吕·朝天子 野兴
1 3 2 中吕·山坡羊 骊山怀古
1 3 3 中吕·山坡羊 潼关怀古
1 3 4 中吕·山坡羊
1 3 5 双调·得胜令 四月一日喜雨
1 3 6 中吕·喜春来 探春
1 3 7 中吕·朱履曲
1 3 8 南吕·一枝花 咏喜雨

郑光祖

- 1 4 0 双调·折桂令 梦中作
1 4 1 双调·折桂令 旅怀

范康

- 1 4 3 仙吕·寄生草 酒

曾瑞

- 1 4 5 正宫·醉太平
1 4 6 南吕·骂玉郎过感皇恩采茶歌
闺中闻杜鹃
1 4 7 中吕·山坡羊 自叹

施惠

- 1 4 9 南吕·一枝花 咏剑

睢景臣

- 1 5 2 般涉调·哨遍 高祖还乡

周文质

- 1 5 7 越调·寨儿令 闺情
1 5 8 双调·落梅风

赵禹圭

- 1 6 0 双调·折桂令 题金山寺

乔吉

- 1 6 2 南吕·玉交枝 恬退
1 6 3 中吕·满庭芳 渔父词（五首）
1 6 9 中吕·山坡羊 冬日写怀
1 7 0 中吕·山坡羊 寓兴
1 7 1 中吕·折桂令 自述
1 7 3 双调·折桂令 荆溪即事
1 7 4 双调·折桂令 寄远
1 7 5 双调·折桂令 丙子游越怀古

- 176 双调·折桂令 风雨登虎丘
178 双调·清江引 有感
179 双调·清江引 即景
180 双调·水仙子 吴江垂虹桥
181 双调·水仙子 寻梅
182 双调·水仙子 怨风情
183 双调·水仙子 重观瀑布
185 双调·水仙子 咏雪
186 双调·水仙子 游越福王府
187 双调·殿前欢 登江山第一楼
188 双调·卖花声 悟世
189 南吕·梁州第七 射雁
- 刘 致**
- 192 仙吕·醉中天 西湖春感
193 中吕·朝天子 有感
194 双调·殿前欢
195 双调·雁儿落过得胜令 送别
- 刘时中**
- 197 正宫·端正好 上高监司
- 阿鲁威**
- 206 双调·折桂令 咏史
- 王元鼎**
- 208 正宫·醉太平 寒食
- 虞 集**
- 210 双调·折桂令 席上偶谈蜀汉事因赋短柱体
- 薛昂夫**
- 212 正宫·塞鸿秋 凌歊台怀古

- 213 正宫·塞鸿秋 无题
214 中吕·朝天子 咏史（四首）
219 中吕·山坡羊 述怀（二首）
221 中吕·山坡羊 西湖杂咏（二首）
223 中吕·山坡羊 咏金叹世
224 双调·庆东原 西皋亭适兴
225 双调·殿前欢 秋
227 双调·楚天遥过清江引（三首）
- 赵善庆**
- 231 中吕·普天乐 江头秋行
232 中吕·山坡羊 燕子
233 双调·沉醉东风 秋日湘阴道中
234 双调·庆东原 泊罗阳驿
- 马谦斋**
- 236 越调·寨儿令 叹世
237 双调·水仙子 咏竹
- 张可久**
- 239 双调·水仙子 次韵
240 双调·水仙子 归兴
241 双调·水仙子 怀古
242 双调·水仙子 次韵金陵怀古
244 双调·水仙子 山斋小集
245 双调·折桂令 九日
246 双调·折桂令 村庵即事
247 双调·折桂令 读史有感
249 双调·折桂令 酸斋学士席上
250 双调·殿前欢 次酸斋韵
251 双调·殿前欢 离思

- 252 双调·落梅风 越城春雪
- 253 双调·庆东原 次马致远先辈韵
- 254 双调·清江引 老王将军
- 255 中吕·普天乐 西湖即事
- 257 中吕·迎仙客 湖上
- 258 中吕·迎仙客 秋思
- 259 中吕·红绣鞋 天台瀑布寺
- 260 中吕·红绣鞋 春日湖上
- 261 中吕·卖花声 怀古
- 262 中吕·卖花声 客况（二首）
- 264 中吕·满庭芳 秋夜不寐
- 265 中吕·满庭芳 客中九日
- 266 中吕·山坡羊 闺思
- 267 越调·寨儿令 忆鉴湖
- 268 越调·寨儿令 题昭君出塞图
- 269 越调·寨儿令 投闲即事
- 270 越调·天净沙 鲁卿庵中
- 271 越调·凭栏人 江夜
- 272 越调·凭栏人 暮春即事
- 273 黄钟·人月圆 吴门怀古
- 275 南吕·骂玉郎过感皇恩采茶歌
杨驹儿墓园
- 276 南吕·一枝花 湖上晚归
- 任昱
- 280 双调·沉醉东风 宫词
- 281 双调·清江引 题情
- 282 双调·清江引 钱塘怀古
- 283 中吕·红绣鞋 春情

钱霖

- 285 双调·清江引（二首）

徐再思

- 288 越调·凭栏人 咏史
- 289 越调·天净沙 秋江夜泊
- 290 越调·天净沙 探梅
- 291 双调·沉醉东风 春情
- 292 双调·水仙子 夜雨
- 293 双调·水仙子 马嵬坡
- 294 双调·殿前欢 观音山眠松
- 295 双调·清江引 相思
- 296 双调·折桂令 春情
- 297 双调·折桂令 姑苏台
- 299 中吕·朝天子 西湖
- 300 中吕·喜春来 皇亭晚泊
- 301 中吕·喜春来 闺怨
- 302 中吕·普天乐 吴江八景 垂
虹夜月
- 303 中吕·普天乐 吴江八景 西
山夕照
- 304 中吕·一半儿 病酒
- 孙周卿
- 306 双调·水仙子 山居自乐
- 曹德
- 308 中吕·喜春来 和则明韵
- 309 双调·清江引（二首）
- 王仲元
- 311 中吕·普天乐 旅况

大食惟寅

3 1 3 双调·燕引雏 奉寄小山 先辈

亢文苑

3 1 5 南吕·一枝花 咏怀

景元启

3 1 8 双调·殿前欢 梅花

查德卿

3 1 9 双调·折桂令 怀古

3 2 0 仙吕·寄生草 感叹

3 2 1 仙吕·一半儿 拟美人八咏
春梦

3 2 2 仙吕·一半儿 拟美人八咏
春困

3 2 3 仙吕·一半儿 拟美人八咏
春情

3 2 4 越调·柳营曲 金陵故址

赵显宏

3 2 6 中吕·满庭芳 牧

李伯瑜

3 2 7 越调·小桃红 磕瓜

李德载

3 2 9 中吕·喜春来 赠茶肆

李致远

3 3 0 中吕·红绣鞋 晚春

张鸣善

3 3 1 双调·水仙子 讥时

3 3 2 中吕·普天乐 愁怀

李伯瞻

3 3 4 双调·殿前欢 省悟

杨朝英

3 3 5 双调·水仙子

3 3 6 双调·水仙子 自足

3 3 7 双调·清江引

3 3 8 商调·梧叶儿 客中闻雨

宋方壶

3 4 0 双调·清江引 托咏

3 4 1 中吕·红绣鞋 客况

3 4 2 中吕·山坡羊 道情

王举之

3 4 3 双调·折桂令 赠胡存善

周德清

3 4 5 中吕·满庭芳 看岳王传

3 4 6 中吕·满庭芳 误国贼秦桧

3 4 7 中吕·红绣鞋 郊行

3 4 8 正宫·塞鸿秋 浔阳即景

3 4 9 双调·折桂令

钟嗣成

3 5 1 正宫·醉太平（三首）

3 5 4 双调·折桂令 咏西域吉诚甫

3 5 5 双调·凌波仙 吊乔梦符

3 5 7 双调·清江引

3 5 8 双调·清江引

汪元亨

3 5 9 正宫·醉太平 警世

杨维桢

360 双调·夜行船 吴宫吊古

倪瓒

364 黄钟·人月圆

365 黄钟·人月圆

366 越调·小桃红

367 越调·凭栏人 赠吴国良

368 双调·殿前欢 听琴

369 双调·折桂令 拟张鸣善

刘庭信

371 双调·折桂令 忆别（二首）

373 越调·寨儿令 戒嫖荡（二首）

兰楚芳

376 南吕·四块玉 风情

汤式

377 双调·庆东原 京口夜泊

378 双调·沉醉东风 维扬怀古

379 中吕·山坡羊 书怀示友人

380 中吕·谒金门 落花（二首）

382 正宫·小梁州 上巳日登姚江
龙泉寺分韵得暗字

383 商调·知秋令 秋夜

无名氏

384 正宫·醉太平 讥奸佞当权

385 正宫·醉太平 讥贪小利者

386 正宫·叨叨令

387 正宫·叨叨令

388 正宫·叨叨令

389 中吕·朝天子 志感（二首）

中吕·喜春来 春宴

◎元好问

梅残玉靥^① 香犹在，柳破^② 金梢眼未开^③。
东风和气^④ 满楼台。桃杏拆^⑤，宜唱喜
春来^⑥。

注释

① 玉靥(yè)：比喻梅花洁白的花瓣。靥：本指人脸上的酒窝，这里比喻花瓣。② 破：指柳芽初露。③ 眼未开：古人常用柳叶比喻女子的眼，这里指柳叶尚未生长出来。④ 和气：和煦温暖的气息。⑤ 桃杏拆(chāi)：指桃杏的花苞裂开。⑥ 喜春来：曲牌名。

译文

洁白的梅花犹如美人面，花朵虽快凋零，香气依旧在。柳枝抽出嫩芽，宛如女子的媚眼尚未完全睁开。和煦的东风暖暖吹来，春意洒满楼台。桃花杏花的花苞竞相绽开，如此美景，多么适合纵情高歌，唱一曲《喜春来》。

赏析

元好问热爱春天。他所作的《春宴》原有四首，均描写早春的景色和作者的欢愉之情。这里选其中的一首。此曲写楼台欢宴时的所见：在和煦的春风中，凋谢的梅花散放出阵阵余香，柳梢露出了金黄

元好问(1190—1257)

字裕之，号遗山，太原秀容(今山西忻州)人。他生活于金、元易代之际，早年曾做过县令、编修之类的小官，金亡后，隐居不仕，在家乡筑“野史亭”，致力于金史的编纂工作，倾二十余年的心血，编成记载金代史实的《壬辰杂编》和金诗总集《中州集》。他在诗、词、文、史等方面均有很高的造诣，有《遗山先生集》存世，散曲所作不多，隋树森编撰的《全元散曲》仅辑录其小令九首。前人称他的乐府“用俗为雅，变故为新”，所创新的《骤雨打新荷》等曲牌广为后世文人使用，所以他被奉为元代文人散曲的先导。

色的嫩芽，桃花、杏花早已耐不住寂寞，竞相开放，就像年轻女子一样浓妆淡抹，也兴高采烈地加入到这场春天的宴会。全曲清新婉约，纤而不佻；曲调舒畅，意趣盎然，一派早春的景象“如状目前”。首句用拟人的手法描写梅姿柳态，极富情趣，这既是写春天的景，也是写春天的人，二者相得益彰。顺便指出，元好问笔下常出现杏花的意象，情态各异：有天真活泼的杏蕾；有半开而未开的杏花；也有烂漫艳丽的杏花。在这曲里，他用一个“拆”字把正开放的杏花写活了。

双调·小圣乐 骤雨打新荷

◎元好问

绿叶阴浓，遍^①池亭水阁，偏趁凉多^②。海榴^③初绽，朵朵簇^④红罗^⑤。乳燕雏莺弄语^⑥，有高柳鸣蝉相和。骤雨过，珍珠^⑦乱撒，打遍新荷。人生百年有几，念良辰美景，休放虚过。穷通^⑧前定，何用苦张罗^⑨。命友邀宾玩赏，对芳樽^⑩浅酌低歌。且酩酊^⑪，任他两轮日月，来往如梭。

| 注释 |

① 遍：指行遍。② 偏趁凉多：偏偏这里最凉快。③ 海榴：即石榴。④ 簇：褶。⑤ 红罗：轻软的红色丝织品。⑥ 弄语：逗弄着学话。⑦ 珍珠：形容雨滴。⑧ 穷通：贫穷和显贵。⑨ 张罗：料理、筹划。⑩ 芳樽：此代指芳香的美酒。⑪ 酩酊(mǐng dǐng)：大醉。

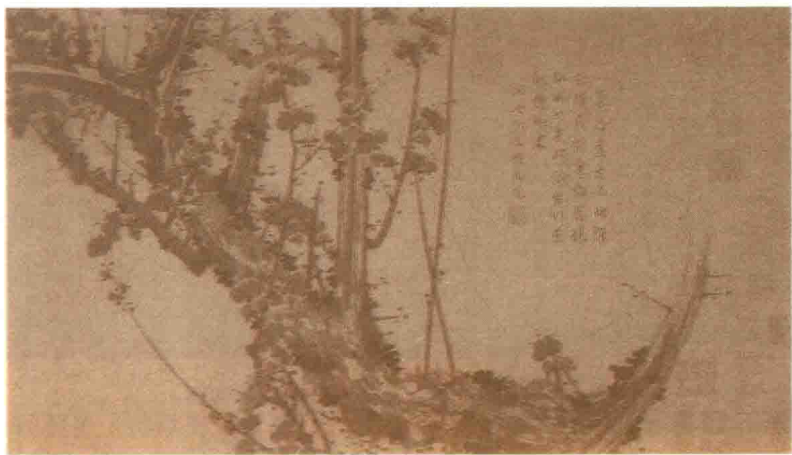
| 译文 |

绿叶投下浓密的树荫，整个池塘被亭台水阁布满，正是这僻静之处有着最多的

阴凉。石榴花刚刚开放，一朵朵堆聚在一起好像女子红色的罗裙般好看。小燕子小黄莺叽喳呢喃似乎在说话，一旁高高的柳树上，知了也跟它们呼应鸣唱。一阵急雨落下，雨滴像珍珠美玉般洒落，打在满池新开的荷花上。人生能有几个百年？想那良辰美景，千万不要白白浪费，虚度时光。是困厄还是发达都是前生注定，又何必苦苦经营奔忙。还不如邀请朋友宾客一同尽兴玩乐，对着盛满美酒的杯子，小口品酒，低声歌唱。姑且喝个大醉，管它时光穿梭，日月轮换。

赏析

元代陶宗仪《辍耕录》中说此曲“名妓多歌之”，可见它在元初深得人们喜爱，广为传唱。这支小令上片写景，作者择取了几个极富特征的初夏景物，以明快的笔调描绘出一幅夏日水墨图。微风轻拂的池亭水阁边，绿阴浓密，火红的石榴娇艳地怒放，莺歌燕语，夏蝉高鸣，相和逗趣，可谓和盘托出了初夏景象。在这充满生机和热情的气氛中，一场骤雨突然而至，顿时扫却了夏日的溽热。池中的荷叶在骤雨的冲洗下，也越发清新可人。下片笔调陡转，由上片的浓墨重彩一变为写意抒情。作者念此“良辰美景”，不由得发出人生短促、生命无奈的慨叹，劝告世人远离功名，及时行乐。在作者看似旷达的情怀背后，我们仍能真切地体味到他因故国沦亡和人生失意而造成的苦闷心境。



元·邹复雷 《春消息图》

至正二十年（1360年）作，现藏于美国弗里尔美术馆。